

КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТЬ СЕЛЬСКИХ ТЕРРИТОРИЙ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛЬНЫХ ВЫЗОВОВ И ОГРАНИЧЕНИЙ: ГЛОССАРИЙ ПО МАТЕРИАЛАМ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ

Фисенко Н.А., к.э.н., ИАГП РАН

При проведении исследования зарубежного опыта преобразования аграрного сектора большое значение имеет изучение терминов англоязычного происхождения. От этого во многом зависит правильность восприятия и понимания предмета, а богатый терминологический запас помогает достичь наибольшей точности при передаче его смысла. В связи с этим в статье поставлена задача формирования глоссария по проблеме конкурентоспособности сельских территорий в условиях глобальных вызовов и ограничений на основе материалов англоязычных публикаций.

Автором рассматривается ключевой термин лексического поля проблемы «конкурентоспособность», выделяется несколько подходов к пониманию его социально-экономической сущности, приводится классификация и раскрываются особенности формирования конкурентных преимуществ сельских территорий. Отмечается, что конкурентоспособность территории определяется не только наличием конкурентных преимуществ, но и способностью менеджмента обеспечить возможность их реализации в рамках управления территориальным развитием.

Эпоха глобализации вызвала обострение конкуренции на мировом рынке, международная конкурентоспособность превратилась в одно из самых сложных явлений современной экономической жизни и стала за последнее десятилетие одной из важнейших проблем экономической науки и практики. В этом контексте в статье рассмотрены основные понятия, связанные с проблемой глобальной конкурентоспособности на основе анализа доклада о состоянии конкурентоспособности «Global Competitiveness Report 2016–2017», подготовленного под руководством главы Всемирного Экономического Форума Клауса Шваба — «глобальный индекс конкурентоспособности» (global competitiveness index), «рейтинг конкурентоспособности» (competitiveness rate), факторы повышения конкурентоспособности страны (determinants of competitiveness improving).

Особый акцент делается на изучении проблематики зарубежных форумов Международных организаций, живо реагирующих на современные глобальные вызовы и ограничения, в частности Европейской ассоциации экономистов-аграрников. Показано, как тематика симпозиумов 2018 г. отражает широкий комплекс проблем, связанных с разработкой стратегий развития агропродовольственных систем и повышения конкурентоспособности сельских территорий.

Ключевые слова: конкурентоспособность, сельские территории, зарубежный опыт, глобальные вызовы и ограничения, научная терминология, глоссарий

COMPETITIVENESS OF RURAL TERRITORIES IN CONDITIONS OF GLOBAL CHALLENGES AND LIMITATIONS: GLOSSARY ON MATERIALS OF ENGLISH-LANGUAGE PUBLICATIONS

Fisenko N.A., candidate of economic sciences, IAgP RAS

When carrying out a study of foreign experience in transforming the agrarian sector, it is very important to study terms of English origin. This greatly influences on the correctness of perception and understanding of the subject, and a rich terminological stock helps to achieve the greatest accuracy in the translation of its meaning. In this regard, the article sets the task of creating a glossary on the problem of the competitiveness of rural areas in the face of global challenges and constraints based on the materials of English-language publications.

The author considers the key term "competitiveness", several approaches to understanding its socio-economic essence are singled out, classification is given and features of formation of competitive advantages of rural territories are revealed. It is noted that the competitiveness of the territory

is determined not only by competitive advantages, but also by the ability of management to ensure the possibility of their implementation within the framework of territorial development management.

The era of globalization has caused an intensification of competition in the world market, international competitiveness became one of the most complex phenomena of modern economic life and one of the most important problems of economic science and practice. In this context, the article examines the basic concepts related to the problem of global competitiveness based on the analysis of the report on the state of competitiveness "Global Competitiveness Report 2016-2017", prepared under the leadership of the head of the World Economic Forum Klaus Schwab - "Global Competitiveness Index", "Competitiveness Rate", factors of increasing the country's competitiveness (determinants of competitiveness improving).

A great attention is paid to study of the problems of foreign forums of international organizations that are lively responding to contemporary global challenges and constraints, in particular the European Association of Agricultural Economists. It is shown how the theme of the symposiums of 2018 reflects a wide range of problems related to the development of strategies for the development of agro-food systems and improving the competitiveness of rural areas.

Keywords: competitiveness, rural territories, foreign experience, global challenges and constraints, scientific terminology, glossary.

Для современного этапа развития общества характерен рост конкуренции на всех уровнях. Учёные и практики все чаще обращают внимание на наличие конкурентной борьбы между территориями, интересуются ее параметрами и оценками, изучают вопросы формирования тех или иных конкурентных преимуществ. Выявление социально-экономической природы мировой конкуренции, анализ форм и обстоятельств, основных тенденций и противоречий развития в условиях глобальной экономики становится актуальным как в научном, так и в практическом отношении. В этом контексте представляется целесообразным рассмотреть понятийный аппарат, связанный с исследованием проблемы конкурентоспособности сельских территорий, и на основе анализа зарубежных публикаций сформировать необходимый двуязычный глоссарий по этой тематике.

Ключевой термин этого лексического поля — **«competitiveness»** — «конкурентоспособность». Основное значение этого слова — дух соперничества, конкурентная способность, конкурентные позиции. Синонимичными фразами являются **«competitive ability»**, **«competitive capacity»**, **«competitive power»**, **«competitive strength»**.

В широком смысле словари трактуют конкурентоспособность как способность определённого объекта или субъекта отвечать запросам заинтересованных лиц в сравнении с другими аналогичными объектами или субъектами. Объектами могут быть товары, предприятия, отрасли, регионы (страны, области, районы). Субъектами могут выступать потребители, производители, государства, инвесторы [1].

В экономике под конкурентоспособностью понимается способность товара или услуги выдержать сравнение с аналогичными товарами и услугами других производителей при сохранении среднерыночной цены, а также способность самой фирмы или страны производить продукцию, выдерживающую сравнение с другими фирмами или странами. Современные двуязычные экономические словари [2] рассматривают Competitiveness как свойство хозяйственной единицы, преодолев барьеры для входа в рынок, выступать на этом рынке, выдерживая конкуренцию других аналогичных субъектов.

Классик исследования этой проблемы М. Портер [3] считает, что конкуренция — это не равновесие, а постоянные изменения. Поэтому конкурентоспособность определяется способностью постоянно развиваться: сначала добиваться конкурентного преимущества, затем сохранять это преимущество, постоянно совершенствуя продукт, технологии производства и другие факторы [4]. Делать это нужно так быстро, чтобы конкуренты не смогли догнать и перегнать. Именно совершенствование и обновление как непрерывный процесс позволяют, по мнению М.Портера, создать конкурентные преимущества [5].

Таким образом, можно прийти к выводу, что четкого понятия «конкурентоспособность» до сих пор окончательно не сформулировано и его социально-экономическое значение во многом определяется тем смыслом, который вкладывается в понятие «конкуренция». Тем не менее, следует выделить несколько подходов к пониманию социально-экономической сущности понятия «конкурентоспособность» (**«competitiveness»**), в основе которых лежит оценка следующих факторов:

- 1) наилучшее удовлетворение потребностей целевых потребителей;
- 2) положение экономического субъекта среди других экономических субъектов;
- 3) возможности достижения экономическим субъектом собственных социально-экономических целей;
- 4) категория конкурентных преимуществ.

В последнее время получил распространение и так называемый функциональный подход, согласно которому конкуренция определяется как борьба «старого» с «новым», и, соответственно, конкурентоспособность выступает как способность экономического субъекта к нововведениям или инновациям, за счет которых экономический субъект может опередить своих конкурентов. В настоящее время в результате переоценки ценностей происходит переход общества от экономической к инновационной направленности, от накопления материального богатства к накоплению информации. В процессе накопления новых знаний общество перешло в новое состояние: знания стали самостоятельной производительной силой и полноценным фактором производства. Уже сейчас удельный вес новых знаний в приросте ВВП развитых стран составляет 70–85%. Следовательно, информационная составляющая (*information component*) имеет большое значение при формировании конкурентных преимуществ.

Далее рассмотрим термин **«competitiveness»** применительно к территории. Конкуренция территорий (**«territorial competition»**) трактуется как соперничество территорий друг с другом с целью привлечения к себе внимания потребителей территориального продукта, что выражается в притоке на территорию человеческих, финансовых, материальных, информационных, инновационных и других ресурсов [6]. Конкурентоспособность территории (**«territory competitiveness»**) — это совокупность характеристик, позволяющих формировать конкурентные преимущества, обеспечивающие превосходство одной территории над другими территориями в части привлекательности проживания населения и ведения экономической деятельности.

Каждая территория обладает как естественными конкурентными преимуществами, так и сформированными искусственно [6]. К естественным конкурентным преимуществам относятся, например, географическое положение, разнообразие и качество природных ресурсов, которыми располагает территория, уровень естественного плодородия продуктивных земель, естественные рекреационные свойства и т.п. К основным приобретенным конкурентным преимуществам предлагается относить: степень интегрированности в региональное экономическое пространство, уровень развития транспортной инфраструктуры, доступность экономических и социальных благ, включая доступность потребительских товаров, медицинских и образовательных услуг, уровень развития аграрного и несельскохозяйственного производства, сферы бытовых и прочих услуг.

Конкурентные преимущества определяют как внутренние и внешние. К внутренним преимуществам относятся все характеристики территории, которые позволяют потребителю снизить собственные издержки производства, управления организациями или снизить собственные затраты проживания (для частных лиц, рассматривающих территорию как место постоянного или эпизодического проживания.). Внешние преимущества — это особые уникальные возможности, которые получает потребитель для проживания и (или) осуществления деятельности на территории и которые образуют ценность для потребителя территориального продукта. В этом случае территория предлагает потребителям определённые уникальные (эксклюзивные) условия реализации их личных и деловых целей, территория более

соответствует особым ожиданиям потребителей, лучше удовлетворяет их нужды и потребности.

С позиций сельского сообщества конкурентные преимущества территории проживания проявляются в качестве системы жизнеобеспечения, в комплексности развития экономической и социальной подсистем, в доступности потребляемых благ, в социальной стабильности, в общественной безопасности и др.

Универсального подхода к формированию конкурентных преимуществ отдельных сельских территорий быть не может, но может происходить консолидация интересов отдельных территориальных образований, хозяйствующих субъектов, индивидов, деятельность которых объединена устойчивыми экономическими или социальными связями. Значительная часть конкурентных преимуществ формируется за счёт включения отдельных сельских территорий в программы регионального развития. В условиях отсутствия комплексного регионального плана развития сельских территорий такой подход углубляет их дифференциацию по уровню развития и стимулирует процессы усиления внутри и межрегиональной миграции.

Следует подчеркнуть, что конкурентоспособность территории определяется не только наличием конкурентных преимуществ, но и способностью менеджмента обеспечить возможность их реализации в рамках управления территориальным развитием.

Эпоха глобализации и геоэкономического расслоения вызвала обострение конкуренции на мировом рынке. Международная конкурентоспособность превратилась в одно из самых сложных явлений современной экономической жизни и стала за последнее десятилетие одной из важнейших проблем экономической науки и практики [7]. В этом контексте представляется важным рассмотреть основные понятия, связанные с проблемой глобальной конкурентоспособности на основе анализа доклада о состоянии конкурентоспособности **«Global Competitiveness Report 2016–2017»**, подготовленного под руководством главы Всемирного Экономического Форума Клауса Шваба. Этот доклад представляет собой свод статистической, социологической и аналитической информации и призван ответить на ключевой вопрос экономической политики: «Что делать государству, чтобы раскрепостить дух предпринимательства, обеспечить рост экономики, привлечь деньги, технологии, мозги» [8].

Изучение доклада позволило выделить несколько ключевых терминов. Это, прежде всего, глобальный индекс конкурентоспособности (**«Global Competitiveness Index»**), созданный для Всемирного Экономического Форума профессором Колумбийского университета Ксавье-Сала-и-Мартинем (Xavier Sala-i-Martin) и впервые опубликованный в 2004 г.

Глобальный индекс конкурентоспособности (**Global Competitiveness Index**) оценивает способность стран обеспечить высокий уровень благосостояния своих граждан, что в первую очередь зависит от того, насколько эффективно страна использует ресурсы, которыми располагает [8]. При этом для поддержания уровня жизни в условиях свободного рынка, как правило, необходимо постоянное повышение производительности труда и качества товаров/услуг. Глобальный индекс конкурентоспособности (GCI) составлен из 12 слагаемых конкурентоспособности, которые детально характеризуют конкурентоспособность стран мира, находящихся на разных уровнях экономического развития. Этими слагаемыми являются: «Качество институтов», «Инфраструктура», «Макроэкономическая стабильность», «Здоровье и начальное образование»; «Высшее образование и профессиональная подготовка»; «Эффективность рынка товаров и услуг»; «Эффективность рынка труда»; «Развитие финансового рынка»; «Технологический уровень»; «Размер внутреннего рынка»; «Конкурентоспособность кампаний» и «Инновационный потенциал».

Рейтинг конкурентоспособности основан на комбинации общедоступных статистических данных и результатов опроса руководителей компании — обширного ежегодного обследования (в 2017 г. — 14000 лидеров бизнеса из 138 государств). Следует отметить, что Россия в 2017 г. поднялась в рейтинге на две позиции — с 45 до 43 места. В докладе отмечается, что несмотря на то, что российская экономика в настоящее время находится в состоянии рецессии, некоторые из ее основных макроэкономических показателей пока выгодно отличаются от показателей ряда стран, за исключением относительно высокой инфляции. К

сильным сторонам российской экономики представители бизнеса отнесли высокую распространенность высшего образования, развитие инфраструктуры, улучшение показателей бизнес-регулируемости. Однако воспользоваться своими конкурентными преимуществами России мешает низкая эффективность работы государственных институтов, недостаточный инновационный потенциал, слабая развитость финансового рынка и дефицит доверия инвесторов к финансовой системе. В последние два года к указанным отрицательным факторам добавились ослабление внутреннего спроса, экономические санкции со стороны стран Северной Америки и Западной Европы, а также внешняя неопределенность относительно будущего цен на минеральные ресурсы. Ключевыми проблемами для экономического развития в России эксперты называют коррупцию и неэффективность государственного аппарата, высокие налоговые ставки.

«Global Competitiveness Report 2016–2017» вышел «во время роста неравенства доходов, социального и политического напряжения, а также общего чувства неопределенности по поводу будущего». В таком сложном положении расширяет свое влияние Четвертая промышленная революция. Она стирает линии между физическим, цифровым и биологическим так, что ни один промышленный сектор не может работать по-старому.

В контексте тенденций Четвертой промышленной революции ВЭФ выделяет в виде ключевых лозунгов пять факторов, которые важно учитывать каждой стране при формировании экономической политики будущего, направленной на повышение конкурентоспособности («**determinants of competitiveness improving**») (рис.1).

По мнению экспертов доклада [8], одним важнейших факторов конкурентоспособности государства является надёжное обеспечение собственного населения продовольствием. Конкурентоспособность отечественного сельского хозяйства не поднять без внедрения новейших технологий во всех сферах агропромышленного производства. Очевидно, что им будет принадлежать ведущая роль в развитии инфраструктуры села и, прежде всего, в строительстве и модернизации сельхозпостроек различного назначения. Это позволит обеспечить достойные условия труда граждан, работающих на селе, поднять качество содержания животных и птицы, минимизировать потери при хранении урожая, организовать переработку продукции в непосредственной близости к месту её производства.

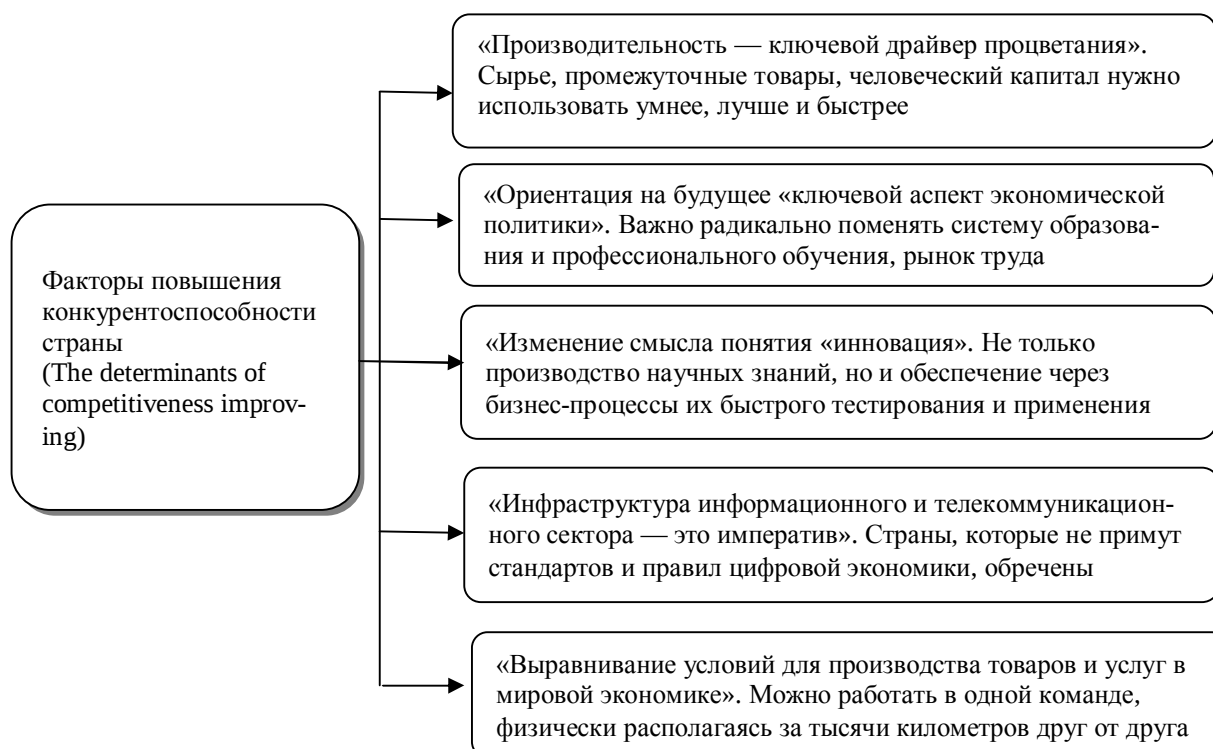


Рисунок 1 - Факторы повышения конкурентоспособности страны

В англоязычной литературе, посвящённой исследованию процессов глобализации и связанных с ними вызовов и ограничений развития агропродовольственных систем, находит широкое применение термин **«Common Agricultural Policy» («CAP»)** — «Общая сельскохозяйственная политика», значение которого необходимо рассмотреть подробнее.

«Общая сельскохозяйственная политика» — это единая политика стран Европейского Союза в области регулирования сельского хозяйства. Она направлена на поддержку фермеров и стимулирование развития сельского хозяйства, поддержание стабильного уровня цен на продукцию сельского хозяйства, обеспечение продовольственной безопасности стран Европейского Союза [9]. Реализация данной политики, в частности, подразумевает применение гибких импортных пошлин на сельскохозяйственную продукцию, которые позволили бы поднять цену импортных товаров до уровня внутренних цен ЕС, а также представление экспортных субсидий производителям сельскохозяйственной продукции для обеспечения их конкурентоспособности за пределами ЕС.

Таким образом, основными целями этой политики являются сохранение достойного уровня жизни фермеров и повышение эффективности сельскохозяйственного производства. Помощь фермерским хозяйствам осуществляется по четырём основным направлениям: а) ценовая поддержка, которая охватывает 70–75% сельскохозяйственной продукции, что позволяет удерживать цены до уровня, превышающего мировой уровень цен на сельскохозяйственную продукцию; б) использование разнообразных тарифов с целью поднять импортные цены до уровня внутренних поддерживаемых цен и обеспечить конкурентоспособность товаров 25–30% сельскохозяйственной продукции, которая не подлежала прямой ценовой поддержке, была защищена тарифами; в) использование экспортных субсидий для поддержания цен на экспорт на более низком уровне и обеспечение конкурентоспособности экспортной продукции; г) представление субсидий на модернизацию и совершенствование производства как средство повышения эффективности фермерского хозяйства. На претворение аграрной политики в жизнь расходуются две трети бюджета Союза [9]. Политика протекционизма в области сельскохозяйственного производства подвергается серьёзной критике по причине множества недостатков: в проигрыше оказываются потребители, так как им приходится платить завышенные цены на продукты питания, имеет место неэффективное распределение ресурсов, поскольку государственная поддержка распространяется и на убыточные фермерские хозяйства, остаётся слишком мало ресурсов на долгосрочные структурные реформы и модернизацию, образуется перепроизводство продукции, ущемляются интересы фермеров в странах, не входящих в Евросоюз.

Следует упомянуть целый ряд корреспондирующих терминов, знание русского перевода которых необходимо при изучении этой темы: **«intervention price»** — «интервенционная цена»; **«target price»** — «целевая цена»; **«threshold price»** — «пороговая цена»; **«Common Budget»** — «Общий бюджет»; **«European Agricultural Guidance and Guarantee Fund»** — «Европейский сельскохозяйственный консультационный и гарантийный Фонд»; **«variable levy»** — «переменная пошлина»; **«export subsidy»** — «экспортная субсидия»; **«gate price»** — «шлюзовая цена»; **«guide price»** — «ориентировочная цена»; **«deficiency payment»** — «оплата дефицита»; **«Common Commercial Policy»** — «Общая торговая политика».

Закономерно, что вопросы применения Общей сельскохозяйственной политики — в центре внимания зарубежных конференций, проводимых международными научными сообществами, в частности Европейской Ассоциацией экономистов-аграрников. Тема 162-го Семинара ЕААЕ, который будет проведен 26–27 апреля 2018 г. в Будапеште (Венгрия), — «Разработка новых инструментариев Общей сельскохозяйственной политики: Уроки и путь в будущее» [10]. Организаторы Семинара подчёркивают важность и актуальность обсуждаемой темы. Они отмечают, что перед сельским хозяйством Европейского Союза стоит много различных вызовов, включая такие, как: рост численности населения мира, изменение стиля и системы питания, колебание цен, спад развития экономики и новая рыночная среда, изменение климата, деградация окружающей среды и ряд других локальных проблем. Для их решения в рамках новой реформы Общей сельскохозяйственной политики были введены новые

инструменты, которые включают в себя мероприятия, связанные с новой системой прямых выплат, поддержкой мелких фермерских хозяйств, пересмотренной системой поддержки организаций производителей, новыми приоритетами развития сельских территорий. Цель семинара: обсудить, насколько эффективными оказались эти меры и каковы дальнейшие стратегии выполнения Общей сельскохозяйственной политики. Работу семинара предполагается вести по трём основным направлениям. Первое из них связано с обсуждением эффективности инструментов экономической политики («Прямые выплаты и их возможная оптация», «Рыночные меры и схема управления рисками», «Эффективность мер, направленных на обеспечение продовольственной безопасности и конкурентоспособности», «Гибкость выполнения мер Общей сельскохозяйственной политики», «Упрощение административной организации применения Общей сельскохозяйственной политики». В рамках второго направления рассматриваются вопросы повышения эффективности инвайроментальной политики. («Опыт и примеры прямых “зелёных” выплат», «Эффективность агро-инвайроментальных программ», «Устойчивое и жизнеспособное сельское хозяйство», «Безопасное и здоровое продовольствие»). Тематика третьего направления посвящена оценке эффективности инструментов политики развития сельских территорий («Рабочие места, инвестиции в обеспечение агропродовольственной цепочки и развитие сельской экономики», «Эффективность специальных программ Общей сельскохозяйственной политики», «Распространение инноваций в связи с потребностями фермеров», «Жизнеспособность сельских территорий»).

Изучение тематики зарубежных форумов позволяет выделить и такой важный аспект обеспечения конкурентоспособности агросистем в рамках выполнения САР как сохранение экосистем и переход к биоэкономике. В 2018 г. два семинара Европейской ассоциации экономистов-аграрников посвящены этой проблеме — 164-й Семинар по теме «Сохранение экосистем для обеспечения устойчивости агропродовольственных цепочек» [11], который состоится 5–7 сентября в г. Чания (Греция) и 167-й Семинар ЕААЕ «Сельское хозяйство Европы и переход к био-экономике» [12], проводимый 24–26 сентября в г. Пулаве (Польша). Организаторы подчёркивают, что задача сохранения экосистем и обеспечения устойчивости имеет комплексный характер. Тем не менее, ключевую роль в современной экономической системе играют агропродовольственные цепочки, так как от того, каким образом они функционируют, зависит ситуация, касающаяся как производителей, так и потребителей. Поэтому «агропродовольственные цепочки» (**«agro-food chains»**) — основной лексический термин этих форумов, а обсуждение способов их влияния на агропродовольственное производство и потребление — в центре внимания научной общественности разных стран.

Изучение зарубежного опыта позволяет сделать вывод, что стратегия развития и повышения конкурентоспособности сельских территорий является неотъемлемым элементом стратегии развития социально-экономического пространства села. Она должна отражать видение перспектив развития аграрного сектора региона и сельских территориальных образований с учётом их дифференциации по экономическому и гуманитарному потенциалу. Цивилизованный путь решения проблемы деградации значительной части сельских территорий России предусматривает создание условий для закрепления населения на селе, стимулирование роста его трудовой и предпринимательской активности, обеспечение доступности экономических и социальных благ, необходимых для воспроизводства человеческого капитала и его эффективного использования.

Список литературы:

1. Competitiveness. — URL: <https://slovar-lopaticnikov.ru>.
2. English-Russian Dictionary of Contemporary Economics. — URL: http://topicaleconomics_en_ru.academic.ru
3. Porter M.E. Interbrand Choice, Strategy and Bilateral Market Power (Harvard Economic Studies). — Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1976. — 254 p.
4. Porter M.E. Competitive Strategy: Techniques for Analyzing Industries and Competitors. — New York: The Free Press, 1980. — 2nd ed. — New York Free Press, 1998. — 397 p.

5. Porter M.E. Competitive Advantage: Creating and Sustaining Superior Performance. — New York: The Free Press, 1998. — 592 p.
6. Territorial competitiveness. — URL: <https://studfiles.net/preview/4427982/page4/>.
7. Global competitiveness. — URL: <https://uchebnikoline.com>.
8. The Global Competitiveness Report 2016–2017: Committed to Improving the state of the world / Klaus Schwab, World Economic Forum, 2018.
9. Common Agricultural Policy. — URL: <http://translate.academic.ru/Common%20Agricultural%20Policy/en.ru>.
10. 162d EAAE Seminar «The evaluation of new CAP instruments: Lessons learned and the road ahead». — URL: <http://agecon.hu/events/>.
11. 164th EAAE Seminar «Preserving ecosystem services via sustainable agro-food chains». — URL: <https://eaae164.maich.gr>.
12. 167 EAAE Seminar «European Agriculture and transition to bio-economy». — URL: <http://biogospodarka.iung.pl/167eaae/>.